

2 Tesalonaika Tesalonaika niŋ Yesuyen alya bereya hitte Pol beleŋ asaŋ sopte kayyiŋ

¹ Be, ne Polya meteŋ kadne waraŋ Sailasya Timotiya beleŋ deŋ Yesu Kristuyen alya bereya sios Tesalonaika taunde haŋ kuruŋ goke teŋ asaŋ gago kaŋ hite. Denbe Nanniniŋ Al Kurunya Doyaŋ Al Kuruňniniŋ Yesu Kristuya haŋ. ² Niŋgeb Al Kuruŋ beleŋ deŋ bunijen dirde igiŋ igiŋ dirde hugiŋen bitiŋ yisikamke igiŋ po hiwoŋ yeŋ yeŋ nurde hite.

Kandukbe yeneŋ hinayıŋ gega yul ma yenayıŋ

³ Be, kadne yago, denbe Al Kuruŋ niŋ hekkenj nurd nurd gobe saŋiŋ heŋ hi. Irde bitiŋde mat kadom amanjen nurd gunej teŋ haŋ mata goyen wor kuruŋ heŋ hi. Niŋgeb goke teŋ Al Kuruŋ hugiŋen igiŋ wor po nurde unen hitek yeŋ nurde hite. ⁴ Niŋgeb deŋ beleŋ Yesu niŋ teŋ kanduk karkuwanj yeneŋ haŋ gega, goke mukku ma teŋ goya goya saŋiŋ po heŋ yeŋ ge hekkenj wor po nurdeb gama ird ird niŋ bada ma heŋ hanjen goyen goke Al Kuruŋ dirŋen weŋ Yesuyen alya bereya hoyaq hitte tagalde deŋ ge turuŋ turuŋ teŋ hityen.

⁵ Be, deŋ Yesuyen alya bereya beleŋ Yesu niŋ teŋ kanduk gwahade yeneŋ haŋ goke kame Al Kuruŋ beleŋ al iginja bulunja pota yird yird nature denbe dawaryen. Mata go tiyyen goke al kura

beleñ, "Daniñ gwaha tiya? Mata gobe huwak moñ," intek moñ. Deñ goyen kanduk yeneñ hañ gobe Al Kurun belen alya bereyamiñ doyan yirde hi bana goñ iginj hurkutek mar henayin yenbe gogo kanduk yeneñ hañ. ⁶ Fudinde wor po, Al Kurun belen al iginjya bulunja pota yirde matamiñ gote muruñgem yunyeñ gobe huwak mat po yunyeñ. Niñgeb deñ buluñ buluñ dirde hañ marbe Al Kurun belen wol heñ buluñ po yiryen. ⁷ Irdeb kame Doyañ Al Kurun Yesu beleñ nalu funañde tareñmiñ turjuñ yan manaq Al Kuruñyen gasunđe mat katyeñ goyenterbe deñ kanduk yeneñ hinayin goyen yad siñja yirkeb iginj po hinayin. Neñ wor gwahade po diryen. Goyare Yesube Al Kuruñyen miyoñ tareñ minjanj goya tumjanj kateñ gwahade diryen. ⁸ Goyare goyenbe alya bereya Al Kurun ma nurt unen Doyañ Al Kurun Yesu niñ yitiñ mere iginj go ma gama irde hañ marbe gote muruñgem buluñ yunyeñ. ⁹ Yeñ beleñ mel gote mata buluñmiñ wol heñbe yakira tike hugiñej kanduk kurun bana hinayin. Irdeb epte ma Doyañ Al Kuruñya heñ sañiñmiñ turjuñ yan goyen keneñ aman heñ hinayin. ¹⁰ Munan alya bereyamiñ wukkek gobe Doyañ Al Kurun wayyen nalu goyenterbe yenja awalikde heñ deñem turjuñ yan irnayin. Irde al yen ge dufaymiñ tareñ irde hinayin mar beleñbe isoka irnayin. Deñ wor Yesu niñ saba dirteke mereniniñ nuramiñ geb, mel goya tumjanj Yesu deñem turjuñ yan irnayin.

¹¹ Be, neñbe gwahade dufay heñja deñ ge teñ hugiñej Al Kurun gusunjanj irde hityen. Irde deñ

goyen yen beleñ hoy diryin geb, deñ ge gusuñaj irde heňyabe yen beleñ hoy yiryin mar beleñ titek mata igin po teñ hinayin yen gusuñaj irde hityen. Irde mata igin titek dufay kurun goyen Al Kurun beleñ tareñmiñde faraq durkeb gote iginen kurun forok yiyyen yen gusuñaj irde hityen. Irde kurabe Al Kurun niñ hekken nurde meteñmiñ teñ hinayin goyen iginen yiñgen forok iryen yen gusuñaj irde hityen. ¹² Neñ beleñ Al Kurun gusuñaj gwahade irde hityen gobe yenya Doyañ Al Kurun Yesu Kristuya beleñ buniñen dirde igin igin dirkeb deñ beleñ deñem turñun yañ irwoñ, irke yen beleñ wolmiñen matatin igin goke deñtiñ turñun yañ dirwoñ yen nurde gago Al Kurun gusuñaj irde hityen.

2

Al Kurunyen saba pel ird ird mata forok yiyyen

¹ Be, kadne yago, Doyañ Al Kurun Yesu Kristu wañ dawarke yenya hitek goyen goke momon dirniñ tihit. ² Al kura beleñ, “Doyañ Al Kurun wañ wañ nalube bikken forok yiyyen,” dineñbe, “Mere gabe Al Kurun beleñ Polya diñunya yinke basañ heñ tagalde hanj,” dinnayin. Irde kura beleñbe, “Mere goke Polya diñun yagoya beleñ asanđe gago kanj dunanj,” dinnayin. Goyen-poga mere gobe usi mere geb, mere go nurde hurkuñkat teñ kafura ma henayin. ³ Nalu gobe hako geb. Megen niñ al beleñ Al Kurun harhok uneñ tubul tinayin. Irke gab al kura Mata Bulun Al wor po kak alare kutek al gore forok yeke gab Doyañ Al Kurun wayyeñ. Niñgeb al kurat

mere mali mali po gama ma irde hinayin. Moŋgo usi dirnayin geb. ⁴ Munaŋ Mata Buluŋ Al wor po gobe megen niŋ al beleŋ Al Kuruŋniŋ yen det kuruŋ gayen dolon yirde hanjen goyen fole yirhem yen nurdeb yiŋgen turuŋ irde hiyen. Irde Al Kurunyen ya balem bana goŋ hurkuŋ gasuŋ himam wor po bana goŋ heŋbe al diliŋde, “Nebe Al Kuruŋ,” yiyyen. Al gobe gwaha matbe Al Kuruŋ asogo iryen.

⁵ Be, mata gwahade gokeb denja tumjaŋ heŋ hugiŋeŋ momoŋ dirde hinhem. Niŋgeb mere gobe nurde haŋ yen nurde hime. ⁶ Mata Buluŋ Al gobe Al Kuruŋ beleŋ nalu goyenter forok yiyyen yitiŋde wor po gab forok yiyyen. Niŋgeb hanka gab Al Kurunyen saŋiŋde beleŋ pet irtiŋde hike kawan ma forok yen hi gobe nurde haŋ gogo. ⁷ Goyenbe Mata Buluŋ Al gote tareŋbe bikken banare balmiŋ meteŋ tiyyiŋ geb, gayenter wor meteŋ teŋ hi. Al Kurunyen tareŋbe Mata Buluŋ Al gote meteŋ kawan forok yetek goyen pet titiŋde gwahade po hiyen. Irde kunj kunj Al Kuruŋ beleŋ nalu kiryiŋde gor gab tubul tike Mata Buluŋ Al goyen kawan forok yen meteŋ tiyyen. ⁸⁻¹⁰ Irkeb Mata Buluŋ Al go kawan heŋ Satanyen saŋiŋde mata tiŋeŋ turŋuŋ yan wor po kurayen kurayen al beleŋ epte ma titek goyen forok yirde hiyen. Mata kuruŋ gobe Al Kuruŋ beleŋ forok yirde hi yen yentek gega, Al Kuruŋ beleŋ moŋ. Irde Mata Buluŋ Al gobe al kura meremiŋ gama irde kakde kutek mar goyen mata hoyan mat hoyan mat lomlom yirde usi yirde hiyen. Be, Mata Buluŋ Al gore kawan forok yen mata gwahade

tikeb Doyaŋ Al Kuruŋ Yesube tareŋmiŋ turŋuŋ yan manaq wayyen. Irdeb Mata Buluŋ Al gote tareŋmiŋ goyen isikamde mohon uka beleŋ po teke goyare po hugiŋeŋ kamyen. Be, Mata Buluŋ Al gama irde hinayıŋ mar gobe Al Kurunyen mere fudinde goke amanęŋ ma nurkeb Al Kuruŋ beleŋ gwamuŋ yuryen. Gwahade moŋ manhan Al Kuruŋ beleŋ yawarwoŋ. ¹¹ Go mar gobe gwahade po Al Kurunyen mere nurtek ma wor po haŋ geb, Al Kuruŋ beleŋ mel gote dufaymiŋ wabuŋ yurke usi mere goyen fudinde yeŋ nurnayin. ¹² Irdeb Al Kurunyen mere fudinde goke dufaymiŋ saňiŋ ma irde mata buluŋ niŋ po amanęŋ nurde haŋ mar gobe Al Kuruŋ beleŋ merem yan yirde gasa yirke kamnayin.

Al Kuruŋ beleŋ dawareŋ yeŋ bikkeŋ basiŋa diryiŋ

¹³ Goyenpoga, kadne yago, deŋbe gwahade moŋ. Doyaŋ Al Kuruŋ beleŋ deŋ goyen bubulkuŋne wor po yeŋ nurde duneŋ hi. Deŋbe Al Kurunyen mere fudinde goke dufaytiŋ taren irde haŋ, irde Holi Spirit beleŋ bitiŋ bana heŋ meteŋ teŋ hikeb Al Kuruŋ diliŋde wukkek wor po heŋ haŋ. Al Kuruŋ beleŋbe deŋ gwahade dirde gab dade yende dirŋeŋ weŋ direŋ yeŋbe bikkeŋ naŋkiŋya megenya forok ma yiryiŋya po basiŋa diryiŋ. Niŋgeb goke teŋbe deŋ ge Al Kuruŋ hugiŋeŋ igiŋ nudt untek wor po yeŋ nurde hite. ¹⁴ Deŋ goyen Doyaŋ Al Kuruŋ Yesu Kristuyen tareŋ turŋuŋ yan bana goŋ heŋ aman heŋ hinayıŋ yeŋbe gogo Al Kuruŋ beleŋ deŋ hoy diryiŋ. Niŋgeb Al Kurunyen mere saba dirteke

nuramiŋ gogo. ¹⁵ Niŋgeb, kadne yago, bikkenj mohonjniniŋdeya asanđdeya saba dirde hinhet gobe keŋkelə yanarde sanjiŋ po huwarde hinayinj.

¹⁶ Be, Doyaŋ Al Kuruj Yesu Kristu yiŋgeŋya Nanniniŋ Al Kuruŋyabe neŋ kuruj gayen bubulkuŋdere wor po yeŋ nurde dunenj haryen. Irde bunijenj dirde igin igiŋ dirdeb tareŋ heŋ heŋ ge hugiŋen faraŋ durde detmiŋ iginj goke doyaŋ heŋ heŋ dufay duneŋ haryen. ¹⁷ Niŋgeb gwaha dirde haryen Yesuya Al Kuruŋya gore deŋ wor mataya mereya iginj kuruj goyen hugiŋen teŋ hitek dufay duneŋbe tareŋ heŋ hen ge faraŋ durwoŋ yeŋ gusuŋaŋ yirde hite.

3

Neŋ ge Al Kuruj gusuŋaŋ irde hinayinj

¹ Be, kadne yago, mere hoyanj kura momonj dirniŋ tihit geb. Be, deŋ beleŋ neŋ niŋ Al Kuruj gusuŋaŋ irde henjyabe Doyaŋ Al Kuruj niŋ yitiŋ mere iginj neŋ beleŋ tagalde kuŋ hityen goyen araneŋ kuruj hiyyen yeŋ gusuŋaŋ irde hinayinj. Irde deŋ beleŋ sabaniniŋ nurde gama irde hinhan gwahade po, mere nurnayinj mar goyen wor sabaniniŋ palap irde gama irnayinj yeŋ gusuŋaŋ irde hinayinj. ² Goyenbe al tumŋaŋ po ma yeŋ ge dufaymiŋ sanjiŋ irde haŋ geb, go mar goyen kurabe dufaymiŋ buluŋ. Irde Yesu niŋ iginj ma nurde neŋ gayen buluŋ buluŋ dirde hanjen. Niŋgeb go mar gore buluŋ dird dird beleŋ goyen Al Kuruj beleŋ pet tiyyenj yeŋ gusuŋaŋ irde hinayinj.

³ Fudinde wor po, Satanbe deñ buluñ buluñ dire yeñ kurut yeñ hi. Gega Doyañ Al Kurunþe hugiñen doyañ dirde heñ yeñ biñä tiyyiñ goyen po gama irde hiyen geb, tareñ dirde Satan beleñ buluñ dirtek beljeñ goyen pet teñ dunyeñ. ⁴ Irde nerþe gwaha teñ hinayiñ yeñ saba dirtirin goyen Doyañ Al Kuruñ beleñ tareñ dirke gwaha po teñ hañ yeñ hekkenj nurde duneñ hite. Irde kame manañ gwahade po teñ hinayiñ yeñ nurde hite. ⁵ Irde Al Kuruñ beleñ deñ goyen bubulkuñne wor po yeñ nurde duneñ hi goyen Doyañ Al Kuruñ beleñ faraq durke keñkela bebak tinayiñ yeñ gusuñaj irde hite. Irdeb Yesu Kristu kanduk yeneñ hinhin gega, mukku ma teñ sanjiñ po heñ hinhin gwahade goyen po, deñ wor yende mata po teñ hinayiñ yeñ gusuñaj irde hite.

Kumhaka mata ma teñ hinayiñ

⁶ Be, kadne yago, deñ hañ bana goyen kurratiñ kurabe saba dirtirin goyen gama ma irde kumhaka heñ dulinj po hañ. Ningeb deñbe go mar goyen ketal ma yurde hinayiñ. Saba dirde hitien kuruñ gobe Doyañ Al Kuruñ Yesu Kristu beleñ dinenj hi yeñ nurdeb keñkela wor po gama irde hinayiñ. ⁷ Denþe neñ beleñ deñya hinhetya mataniniñ keneñbe meterj teñ teñ matabe gwahade yeñ dindikenj denenj gwaha mat gama irtek yeñ bebak tiyaminj gogo. Neñbe deñya henþa kumhaka ma heñ hinhet. ⁸ Moþgo neñ paka dird dird niñ teñ meteñtin hoyanj ma tinak yeñbe nindikenj ge nurde naþkahalya wawuñya meteñ kuruñ po teñ hinhet. Irde al kura beleñ biñge duneñ hinhin gobe damu teñ po ga nene

hinhet. ⁹ Neñbe deñ ge teñ Al Kuruñyen meten teñ hinhet gote murunjem deñ hitte mat igin yawartewoñ gega, deñ beleñ mataniniñ yenen gama yirde hinayin yeñ gwaha ma teñ det kurañ nurde nindikeñ meten teñ hinhet. ¹⁰ Fudinde wor po, deñyañ hinhetyabe, “Kumhaka albe binje kura ma yunen hinayin,” dineñ hinhetbe nurde hañ gogo.

¹¹ Ga dineñ hite gabe kuratiñ kurabe kumhaka heñ meten ma teñ hañ yeke nurdeb gago dinen hite. Kumhaka mar gobe dulin po heñ mere kura yeñ yetek moñ goyen bana gon tonan hilwa hilwa teñbe mere buluñ yad forok yird yird niñ uguñ po kuñ wañ teñ hanjen. ¹² Niñgeb kumhaka al gwahade gobe balmiñ heñ yinjeñ meten teñ binje yade nene hinayin yeñ Doyañ Al Kuruñ Yesu Kristu beleñ yineñ hi yara neñ beleñ gago taren po yineñ hite. ¹³ Munañ deñ kadne yagobe mata huwak teñ teñ goke piñeñ ma heñ hinayin.

¹⁴ Irde kuratiñ kura saba asanđe gar kañ hite gayen go ma gama irkeb al goke keñkela heñ ga hinayin. Irdeb saba ma gama iryen al goyen memya heñ mata buluñmiñ yubul teñ mulgañ hewoñ yeñ al go ma ketal urde yilwa irnayin. ¹⁵ Goyenbe gwaha teñ henyabe asogotin yara ma yenen hinayin. Gwaha titjeñbe dadatinja koltinja hayhay yirde saba yirde hanjen go gwahade goyen po yirde hinayin.

¹⁶ Be, Doyañ Al Kuruñbe al biñ kamke igin heñ heñ gote miñ al. Niñgeb deñ gon kura hinayin goyen yeñ beleñ bitiñ yisikamke hugiñen igin po hiwoñ yeñ nurde hite. Irde Doyañ Al Kuruñ beleñ deñyañ hugiñen hiwoñ yeñ nurde hite.

17 Be, deŋ beleŋ, “Asaŋ gabe fudinde Pol beleŋ kayuŋ,” yeŋ bebak tinayin yeŋbe nigen hanner wor po gago kaŋ hime. Asaŋ kaŋ himyen kuruŋ gobe gahade po kaŋ himyen.

18 Be, Doyaŋ Al Kuruŋ Yesu Kristu beleŋ deŋ tumnjaŋ huginjeŋ buninjeŋ dirde igin igin dirde hiyen yeŋ gusuŋjaŋ irde hime. Gogo po.

**Al Kurunyen Mere Igin
The New Testament in the Gwahatike Language of
Papua New Guinea
Nupela Testamen long tok ples Gwahatike long
Nuigini**

copyright © 2000 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gwahatike

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

 You include the above copyright and source information.

 You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-08-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

dbba218f-41f3-5f08-b0b6-2a7c919093ab